

**АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ**

О.П.ПЕТРОВА, Г.Д.ИВАНОВА,
В.Н.ГОРЕГЛЯД

ОПИСАНИЕ
ЯПОНСКИХ РУКОПИСЕЙ
КСИЛОГРАФОВ
И СТАРОПЕЧАТНЫХ КНИГ

ВЫПУСК II

ФИЛОЛОГИЯ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
Москва 1964

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ВВЕДЕНИЕ

Второй выпуск "Описания японских рукописей, ксилографов и старопечатных книг" состоит из двух больших разделов: "Язык и письменность" и "Литература", разделенных для удобства читателей тематически на ряд подразделов.

Раздел "Язык и письменность" имеет три подраздела: 1. словари (лексика); 2. грамматика; 3. стилистика.

В первом представлены словари японского древнего, классического и нового языка (до конца XIX в.); китайско-японские иероглифические словари; двуязычные словари – санскрито-японские, японско-айнские, японско-английские и др.

Во втором – грамматики и грамматические исследования японских ученых токугавской Японии – вагакуся и кангакуся по японскому и китайскому языкам. Здесь представлены труды вагакуся Мотоори Норинага, Мотоори Харунива, Хаяси Кунио, Тодзё Гимон и др. и кангакуся Ока Хакүку, Минагава Сунао и др.

В третьем: а) учебники по стилистике камбуна и образцы сочинений корифеев китайской литературы на китайском языке различных исторических эпох, без знания стилистических особенностей которых для японцев было недоступно овладение стилем камбун. Этим стилем в феодальной Японии излагались все научные труды, исторические хроники и др. исторические труды ученых кангакуся; б) руководства по эпистолярному стилю (сбрбун) и различные письмовники, написанные как, правило, скорописью (сбсё) с применением разных форм хэнтайганы.

При подготовке описания японских письменных памятников составители должны были руководствоваться только фактическим наличием их. Письмовники же были очень популярны в Японии, и ими пользуются вплоть до наших дней; в этот подраздел отнесены ксилографы XVIII–XIX вв.

В разделе "Литература" описаны памятники японской художественной литературы, как прозаические, так и поэтические. Среди них нужно особо отметить памятники городской литературы разных жанров, предназначенные для чтения простому народу, представителям третьего сословия.

В отдельные подразделы выделены пьесы, к ним отнесены кёгэны, дōдзёдзимоно, ёкёку, а также представлены отзывы об артистах театра Кабуки; памятники китайской литературы в японских ксилографических переизданиях; филологические исследования: комментарии памятников японской и китайской литературы, труды по поэтике и другие сочинения филологического и литературоведческого характера.

Внутри всех подразделов "Описания" применяется хронологический принцип расположения, за основу которого берется не время создания памятника, а время ксилографического или печатного издания или списка рукописи. Разные издания одного и того же памятника помещаются подряд вслед за более ранним ксилографическим изданием или за рукописью данного сочинения.

Нужно отметить, что во втором выпуске "Описания" преобладают токутавские ксилографы, рукописи представлены незначительно, причем в основном в поздних списках XIX и начале XX вв. В этот выпуск "Описания" включены также печатные издания первых десятилетий эры Мэйдзи (1868–1912). Как мы уже отмечали во введении к первому выпуску "Описания" (стр. 12), усовершенствование книгопечатания подвижным шрифтом в Японии связано с именем Мотоки Сёдзō (1825–1875), узнавшего от одного американца, как изготовляют матрицы, отлившего с них типографские литеры и применившего печатный станок. Благодаря Мотоки в Японии освоили европейский способ книгопечатания в 1872 г. Эти печатные издания 70–90-х годов в настоящее время являются редкостью, поэтому мы считали себя в праве включить их во второй выпуск, так же как и мимеографические воспроизведения начала XX в. редких ксилографов и рукописей XVII–XVIII вв., сделанные Японским обществом охраны редких книг (珍書保存會), ибо мимеограф дает небольшое количество оттисков с рукописного текста и эти оттиски являются библиографической редкостью, на них распространяются правила хранения рукописных фондов.

Схема описания рукописей, ксилографов и старопечатных книг та же, что и в первом выпуске, т.е. имеет четыре основных раздела: содержание рукописи (ксилографа); история ру-

кописи (ксилографа); внешние данные; библиография.

Сведения об авторе даются следующие: а) фамилия и обычное имя (дзокумэ), под которым он внесен в семейные списки (косэки); б) второе имя (нанори) для тех, у кого удастся его выяснить; в) прозвища - литературное и конфуцианское; г) псевдонимы автора; д) место рождения; е) даты рождения и смерти, если таковые возможно выяснить; ж) самые краткие сведения о деятельности автора, если они представляют интерес.

Для изложения всех приведенных сведений авторы руководствовались данными, приводимыми в следующих японских словарях:

1. 新版大日本人名辭書. 大日本人名辭書
刊行會. 東京. 1927. 2冊 + 索引. 3001頁
2. 新訂版大日本人名辭書. 大日本人名
辭書刊行會. 東京. 1937. 5冊. 3192頁
3. 芳賀矢一. 日本人名辭典. 大倉書店.
東京. 1914. 1冊. 1174頁
4. 玉容莊樂只. 古今日本書畫名家辭典
大阪. 1938. 1冊 + 索引. 1015頁 + 196頁
5. 新村出. 廣辭苑. 岩波書店. 東京. 1955. 1冊. 2359頁

Более полных биографических словарей, к сожалению, в нашем распоряжении не имелось.

Непосредственно за сведениями об авторе отмечается язык памятки и дата написания, если ее удалось выяснить из содержания или из иных достоверных источников. Содержание сочинения дается в самых кратких чертах. Если в рукописи отсутствует начало или конец, приводятся наличные первая и последняя строки. Для многих сочинений выяснить источники не представляется возможным. Сведения по истории рукописи или ксилографа, если таковые удавалось выяснить из экслибрисов или маргиналий, указываются кратко.

Во внешних данных отмечаются: а. коллекция; б. год приобретения; в. место приобретения, г. размер корешка и размер текста; д. количество томов (или том по порядку); е. количество "маки" (для ксилографов "маки" переводится русскими "книга", а для рукописей - "тетрадь"); ж. количество листов,

з. характер пагинации; и. количество строк на странице (только для рукописей); к. бумага; л. почерк; м. иллюстрации; н. переплет; о. дефектность.

Японские рукописи, ксилографы и старопечатные книги, хранящиеся в Ленинградском отделении Института народов Азии АН СССР, описываются впервые, в библиографических сведениях указываются только японские библиографические справочники, других иностранных справочников в нашем распоряжении не имелось. Что же касается каталогов, то мы использовали как японские, так и иностранные; список их несколько увеличился против использованных в первом выпуске вследствие получения дополнительных каталогов, что отмечено в списке сокращений.

Работа над составлением второго выпуска "Описания" была распределена следующим образом:

1. Раздел "Язык" выполнен полностью (шифры А, В и С) О.П.Петровой, за исключением следующих описаний под шифрами: С-5, С-53, С-54, С-57, С-74, С-92 и С-93, выполненных В.Н.Гореглядом, и описания под шифром В-28, выполненного Г.Д.Ивановой.

2. Раздел "Литература" выполнен по шифрам А и В – Г.Д. Ивановой за исключением шифров: В-12, А-42, А-120, В-32, В-35, выполненных О.П.Петровой, и шифра В-4, выполненного В.Н.Гореглядом, а по шифру С выполнен В.Н.Гореглядом, за исключением шифров С-159 и С-189, выполненных О.П.Петровой.

Нумерация описаний во втором выпуске начинается с первого номера, так как индексы составляются для каждого выпуска отдельно.

В заключение авторы считают своим долгом выразить благодарность доктору исторических наук В.М.Константинову, ознакомившемуся со вторым выпуском "Описания" в рукописи и сделавшему ряд ценных указаний и поправок.

Авторы "Описания" будут чрезвычайно признательны за все указания недочетов и упущений в данном выпуске, чтобы иметь возможность учесть и устранить их в последующих выпусках.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ
использованной при составлении "Описания"

1. 大西林五郎. 實用帝國地名辭典 Токио, 1903.
2. 桂五十郎. 漢籍解題 Токио, 1913.
3. 芳賀矢一. 日本人名辭典 Токио, 1914.
4. 新版大日本人名辭書 2 т.+ I т. инд., Токио, 1927.
5. 新版大日本人名辭書 5 томов. Токио, 1937.
6. 佐村八郎. 增訂國書解題 2 тома, Токио, 1931.
7. 藤村作. 日本文学大辭典 2 тома, Токио, 1933.
8. 大辭典 26 томов, Токио, 1934.
9. 藤田元春. 新日本圖帖附地名索引 Токио, 1935.
10. 河原萬吉. 古書叢話 Токио, 1936.
11. 日下部重太郎. 國語學書目要解 Токио, 1937.
12. 奥野彦六. 江戸時代の古版本 Токио, 1944.
13. 和田萬吉. 古活字本研究資料 Токио, 1944.
14. 國語學辭典 Токио, 1953.
15. 新村出. 廣辭苑 Токио, 1955.
16. 藤村作. 西尾實監修. 日本文学史辭典 Токио, 1956.
17. William Bramsen, Japanese chronological tables, Tokio, 1880.

18. E.Papinot M.A., Historical and geographical dictionary of Japan, Tokyo, 1910.
19. Albert J. Koop B.A. and Hogitaro Inada, Japanese names and how to read them, London, 1923.
20. K.B. Gardner, E.D.Grinstead and G.M.Merédith-Owens, The Department of Oriental Printed Books and Manuscripts of the British Museum, - "The journal of Asiatic Studies", vol.XVIII, nb.2, February, 1959, pp.316-317.
21. Е.А.Фолькман, Словарь японских имен и фамилий, Москва, 1958.
22. А.П.Аболмасов и Л.А.Немезер, Словарь японских географических названий, Москва, 1959.
23. 亀田次郎. 旧蔵書目録. Токио, 1960.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

А. Библиографические справочники

1. Кокусё кайдай - 佐村八郎 Самура Хатирō.
増訂國書解題 (Дзōтэй кокусё кайдай) -
Пополненная библиография национальных книг, I-II,
Токио, 1931, 2090 стр.
2. Кансэки кайдай - 桂五十郎 Кацура Годзёрō.
漢籍解題 (Кансэки кайдай) - Библиография ки-
тайских книг, Токио, 1913, 890 стр.
3. Косё - 河原萬吉 Кавара Манкити.
古書叢話 (Косё сōва) - О древних книгах, То-
кио, 1936, 503 стр.
4. Кохампон - 奥野彦六 Окуно Хикороку.
江戸時代の古版本 (Эдо дзидай-но кохампон) -
Старые ксилографы Эдоского периода, Токио, 1944,
310 стр.
5. Кокацудзихон - 和田萬吉 Вада Манкити.
古活字本研究資料 (Кокацудзихон кэнкō си-
рō) - Материалы для исследования старопечатных книг,
Токио, 1944, 591 стр.
6. Бунгаку дзитэн - 藤村作 Фудзимура Саку.
日本文学大辭典 (Нихон бунгаку дайджитэн)-
Энциклопедия японской литературы, I-II, 2188 стр.
7. Бунгакуси дзитэн - 藤村作·西尾實 Фудзимура Саку,
Нисио Минору.
日本文学史辭典 (Нихон бунгакуси дзитэн) -
Словарь истории японской литературы, Токио, 1956,
980 стр.
8. Кокутогаку - 國語学辭典 (Кокутогаку дзитэн) - Сло-
варь отечественного языкознания.
9. Кōдзиэн - 新村出·廣辭苑 Токио, 1955.

Б. Каталоги

1. L.Serr, Bibl.Jap. - L.Serrurier, Bibliothèque Japonaise. Catalogue raisonné de livres et des manuscrits japonais enregistrés à la bibliothèque de l'université de Leyde, 1896, 296 p.
2. R.Kenn, Cat.Jap., 1898. - Robert Kennaway Douglas, keeper of the department of oriental printed books and mss. Catalogue of Japanese printed books and manuscripts in the Library of British Museum, London, 1898, 399 p.
3. R.Kenn, Cat.Jap. 1904 - Robert Kennaway Douglas, Catalogue of Japanese printed books and manuscripts in the British Museum aquired during the year 1899-1903, London, 1904, 98 p.
4. Ивасаки бунко - 東洋文庫 岩崎文庫 和漢書目録 (Тбё бунко Ивасаки бунко вакансё мокуроку) - Каталог китайских и японских книг собрания Ивасаки Восточной библиотеки, Токио, 1934, 485 стр.+ 82 стр. приложения.
5. Одагири бунко - 東洋文庫 小田切文庫 目録 (Тбё бунко Одагири бунко мокуроку) - Каталог собрания Одагири Восточной библиотеки, Токио, 1938, 226 стр. + 67 стр. приложения.
6. Тōдай мокуроку - 東京帝國大学附屬圖書館和漢書書名目録 (Тбкё Тэйкоку Дайгаку Фудзоку тосёкан Вакансё сёмэй мокуроку) - Каталог названий китайских и японских книг библиотеки при Токийском имп. университете, Токио, 1900, 464 стр.
7. Кисё мокуроку - 稀書目録 天理圖書館叢書 第十五輯 (Кисё мокуроку Тэнри тосёкан сосё дайдзёгосё) - Каталог редких книг, 15-й выпуск серии библиотеки Тэнри, Токио, 1941, 205 стр.
8. Когидō мокуроку - 古義堂文庫目録 天理圖書館書 第二十一輯 (Когидō бунко мокуроку. Тэнри тосёкан сōсё дайнидзёитисё) - Каталог книг Когидō, 21-й выпуск серии библиотеки Тэнри, Токио, 1956, 380 стр.

9. Кокутогаку сёмоку - 日下部重太郎 Кусакабэ Си-
гэтарō 國語学書目要解 (Кокуто-
гаку сёмоку ёкай) – Каталог книг по отечественному
языкознанию с необходимыми пояснениями сер. 師範
大学講座, том XI, Токио, 1937, стр. I-55.
10. Камэда мокуроку - 亀田次郎 旧蔵書目録
(Камэда Дзирō кюдзосё мокуроку) – Каталог старых
книг собрания Камэда Дзирō, Токио, 1960, 149 стр.+
инд. 94 стр.

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	Стр.
Введение	5
Список литературы	9
Список сокращений	11
Раздел I. Язык и письменность	
Словари	14
Грамматика	59
Стилистика:	
камбун	76
сёрбун	81
Раздел II. Литература	
Литературные памятники	
проза	90
поэзия	116
драматургия	139
Китайские литературные памятники в японских переизданиях	150
Филологические исследования	157
Приложения	
Указатель собственных имен	180
Указатель географических и прочих названий	197
Конткорданс шифров хранения и номеров описания	202
Список иллюстраций	208
Иллюстрации	209

*Ольга Петровна Петрова, Галина Дмитриевна Иванова,
Владислав Никанорович Горегляд*

ОПИСАНИЕ ЯПОНСКИХ РУКОПИСЕЙ, КСИЛОГРАФОВ
И СТАРОПЕЧАТНЫХ КНИГ

ВЫПУСК II

*Утверждено к печати
Ученым советом Института народов Азии
Академии наук СССР*

*

Редактор *Н. А. Кукушкина*
Художник *Г. Л. Дейч*
Художественный редактор *И. Р. Бескин*
Технический редактор *И. И. Ефимова*
Корректоры *М. К. Киселева*

*

Сдано в набор 15/II 1964 г.
Подписано к печати 16/XI 1964 г.
А-10831. Формат 70×108¹/₁₆
Печ. л. 14,5, Уч.-изд. л. 12,04.
Тираж 700 экз. Изд. № 904
Заказ 2020. Темплан 1965 г. № 1230
Цена 80 коп.

*

Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука»
Москва, Центр, Армянский пер. 2

Тиздография № 3 издательства «Наука»
Москва К-46, В. Кисельный пер. 4